

MUSIL EN BERSNTOL

Chiude il 30 settembre la mostra “Musil en Bersntol – La grande esperienza della guerra in Valle dei Mòcheni”, allestita al Learzentrum di Palù del Fersina e dedicata al grande scrittore austriaco Robert Musil in occasione del settantesimo anniversario della sua scomparsa avvenuta nell'aprile del 1942. Dal 12 maggio ad oggi, sono stati più di 1.700 i visitatori: un enorme successo per questa esposizione temporanea che ricorda la permanenza dello scrittore a Palù, per tre mesi nell'estate del 1915 durante la prima guerra mondiale

Ber as hòt sa nou nèt tschechen hòt bail finz as de 30 van doi mu'net ver za gea' za schaug, en Learzentrum va Palai, de austell as s Bersntoler Kulturinstitut, pet der zuazol va de inger Region, hòt gamòcht ver za denken der groas osteraichischer schraiber Robert Musil, simsk jor derno van sai' toat, ont iberhaup de drai mu'netn as er, en summer van 1915 turch s earste bèltkriag, hòt vertrim do en inger tol abia schòffer va de osteraichische kriager. Stol ont s sèll as der hòt do erlept ist en tiaf drinn plim ont men tuat s spimen en òlls s sèll as der hòt derno tschrim abia de pakonnte novella Grigia, bou as s inger tol ist der plòtz va de gschicht.

Robert Musil ist oa'n van greasestn schraiber van vourder jorhundert ont asou pet de doi austell hòt men gabelt erkennen der sai' bèrt abia schraiber ont en deglaiche zait denken de tschlèchtn zaitn van earste bèltkriag ont s sèll as s ist tschechen do en tolaa.

Asou ist vourtschbunnen kemmen der doi projekt as der hòt se austoalt en mearer naiòrbetn: zan earstn de austell en Palai, as gipt de moglechket, turch pilder, tèckstn ont retrattn za verstea' de umbèlt bou as der Robert Musil hòt galept ont as de hòt en tschenkt de sai'na tiavestn gadònken.

Dòra der be “Musil en Bersntol” as viart, ber as billt en nogea', za kennen de bichtegen platz bou as der schraiber ist virpai ont asou derlem sèlber s sèll as der hòt proviart ont as men mut vinnen en s sèll as der hòt tschrim, abia zan an paispil, de novella Grigia as s Bersntoler Kulturinstitut hòt bider va naìt gadrukt. Ont nou, kan Filzerhof mut men sechen aa a ausòndera austell as hoast se “Anders”.

Derzua a puach, tschrim van Alessandro Fontanari ont van Massimo Libardi, as tuat hèlven de sèlln as sai' birkle enteressart, za verstea' nou pesser der schraiber Musil ont s sèll as hòt en asou stòrch puntn en ingertol.

Finz iaz sai' se gaben mear va tausntsimhundert de sèlln as hom tschechen de austell, vil balschn ober taitschn ont osteraicher aa, òlla runt vroa ver de doi naiòrbet.

Iaz de zait vònk u' za sai' bea'ne ont asou ber rotn en òlla za verliarn nèt de doi oa'zege ont bichtege moglechket za kennen a ker pesser der doi schraiber as hòt gamòcht kennen s inger tol en de gònze bèlt!

De austell ist offet òll to va um zeichena finz um zbelva en de vria ont va um drai finz um secksa nomitto.

NVM

MÒCHENO



di Andrea Zotti

La ricorrenza di San Matteo è da sempre una data che scandisce il ritmo della vita alpina: a settembre le mandrie lasciano l'alpeggio per fare ritorno verso il fondovalle. Anche quest'anno Luserna toma a festeggiare questo evento con una desmontegada cimbra da Malga Costalta, tra i boschi, verso il paese. La desmontegada - in cimbro abevazzan in pèrge - è oggi il momento culminante di una serie di iniziative presenti in tutta la Regione volte a far conoscere ed apprezzare il mondo dell'alpeggio, una delle pagine più importanti della storia del Trentino.

Vo Cavalese finn a San Martino Vo Katrozza, vo Mezokoròna finn au in Primiéro: abevazzan di pèrng - gekhennt pezzar azpe “desmontegada”, khemmen abe von pèrng zo kheara bodrùmm in stal vor in bintar - iz sichar a bichtegan toal vodar stòrdja von Trentino. Ònsarne beldar un di kampigl n soìn defatti sidar hèrta gevazzt pitt khüa, òm un goazan boda ka lánngéz, di earstn vo sunjo, khemmen ka pèrge un lem tage un nacht auzbene, ezzante vrissez un guatz grass. Vor ditza, di milch un alz dasèll boda khinnt gearbatet azpe smaltz un khes hatt an sòttan guatn smakh.

Atz ununzbuatzek bart soìn San Matìo un ànka az nèt iz ummandar von Hailegen bo da schüztz ùnsar lânt, vairtma lostesso: in sèll tage, sidar hèrta, grüaztma in summar un di khentsch vazzan abe di pèrng un traim 'z vich zuar in stall. Vor niànka hundart djar in lânt soinda gest mearar baz hundart khüa un auz pa summar, balda di schual iz gest verte, iz gest zait vor di khindar zo viàra di khüa auz pa pòndar: ma hatt gimocht partim palle - subito dopo gemèlcht - un ma sait khennt bodrùmm abaz intorno di vüine, zait an àndra bòtta zo mèlcha un zo traga di milch in kasèl in Platz. Häüt zo tage atz Lusèrn soinda gistànt lai di Khüa von Galeno un von Beppe, dar earst trakse in Kostalta un dar àndar inn in Obarbisele. Sichar iz ke, vor di Lusèrnar ma vor di laüt vo auz o, iz eppaz schümmaz seng abevazzan di

CIMBRO

Ka herbest, zuar San Matìo, di khüa lazzan di kampìglndar zo kheara bodrùmm in stall

pèrng azpe in ar bòtta, alz zo viàz un àna kàmion: khemmen zuar in lânt pinn khüa alle in di mândar un mang stian hintar nà in pa balt nà in staigela finn in stall iz eppaz boda macht khearn bodrùmm in di zaitn von ùnsar nòn. In tà vo häüt, seng vo nàmp un adiritùra mang tokàrn a khüa, iz eppaz gantz naïge vor a khinn boda aukhinnt vodar statt un bodase hatt gesek lai aftn paran libar. Vürtzekh khüa un hundart laüt: dise soìn di nümmar vodar desmontegada häür, augilekk azpe vert von veroin “Birthäüsar un boténg vo Lusém”; an sàntzta pasàrt ànka azta di lestin tang soìn gest khalt, niamat izzate hintagizoget: sà di noüne a par laüt soìn gest au in di khesar vo Kolstalka boda - zo paíta - soinda gest di khüa apéna gimèlcht. In bitsche zait iz gest sèmm vol, grazia von Pompiar vo Lusèrn boda hãm augitrak di laüt von Platz. Ena niànka zo rüavase, di khüa - augirichtet pitt soìn roasan uminùm in horn - hãm àgevànk in bege sovl bi sa hettatn gebizt ke 'z iz zait zo kheara

Di khüa gian zuar in stall

Stefano Von Galén

borùmm in stall un ke dar summar atn pèrge iz verte. 'z hatt parirt ke sa hãm kuase gehatt pressa zo giana umbròm di laüt soìn niànka gest quat zo haltanen nà: di khüdjrar hãmsase gimocht fermarn au atn Sbànt zoa zo paíta aln in laüt gistànt hintar. Attavorà in stall hatta gepitet dar Don enrico boda hatt gebaiget 'z vich un gilest di miss. In di pridege hattar gidenkht daz quat boma mage venner aft'ì pèrng: a lem boda no nàgeat dar zait vodar natur. Nà disarn schümmar khear in kompania pinn khüa, hatta gepitet an guatn vormaz: kanédl von Rossi, sbemm un pult von Galeno, kraut von Lusernarhof, vlais von Kämp, strudl von neff un getrinka vodar Sandra. 'Z nèt gest verte asó: ma hatt no gimak seng machan toséla un povoi in a kaldíara azpe in ar bòtta un an lestin seng melchan di khüa, disa bòtta inn in stall un nèt auz pa kampigl azpe ma tüat pan summar.



PER NO DESMENTIÈR...

Instadì se à binà a Poza i amisc de Reinhold (Rinaldo) Cigolla che i vel meter adum na sociazion culturèla da l inom “Per no desmentìer”, co la funzion de recordèr personajes che à dat luster a la Val de Fascia e che merita de esser recordé coche carenea.

A la radunanza à tout pèrtence la Procuradora del Comun General de Fascia, Cristina Donei e Fiorenzo Perathoner che per egn l'é stat a cef del Superski Dolomites e de la SIT de Cianacei.

L prum de chisc personajes (parccheche i no vegne desmentìe) l'é l professor Cirillo Dell'Antonio (Zerilo Bora) da Moena, stat diretor de la Scuola de Èrt de Fascia e de Gherdena, zipiador de nonzech. Sia operes les é states metudes fora te mostres, ma vegn domanà de ge dedichèr na sala apostata te Museo Ladin olà poder meter fora ence sia biografia, si libres, e ence la operes de doi si arleves doventé artisc famousc: Tony Gross (Tone Punz) da Poza e Felix Deflorian da Tieser. Ence na bela opera de bron de Maria Lorenz, che reprodusc don Jori, meritassa de vognir metuda fora, disc i portaousc de chesta lia che vel doentèr sociazion.

Per chest n pec de parenc de Zerilo Bora, e anter chisc Maria Eccher da Moena, à endrezà na regoeta de sotscrizions per spenjer acioché la preziosa opera de Zerilo vegne reportèda al luster descheche la merita. Reinhold à ence recordà la colombèla che l'à fat enjignèr sun Ciavazes per recordèr cater tousc fascegn, zipiadores, morc sot na levina chi egn del 1930 canche i jia vin Gherdena a vener si lurieres. Con comozion l'à recordà che del 2005, canche l'é stat logà la colombèla al post de chela veia che la se aea enmarcì, Diego Perathoner aea didà a enjignèr la plota de peton.

Sora n pech, tras per enteressament de Reinhold e col didament de Luciano Boninsegna, marmist da Pardac, e de Maurizio Dellantonio Bandèr, che là ret l Socors da Mont de duta la provincia de Trent, vegnarà logà tel paisc de Cianacei n monument de sas en recordanza di cater socoridores fascegn morc te Val Lasties endèna che i fajea n socors, ai 26 de dezember del 2009.

Ma n muie l'é amò i personajes de Fascia che no ge vel desmentìer, l'é vegnù dit endena chesta radunanza: da la Mare del Pordoi Maria Piaz de Pavarin a Simon de Giulio, da Ezio Anesi al menacrep Luigi Micheluzzi, e n muie l'é la ideas per i valorisèr che ge vegnarà metù dant a la istituzions de Fascia acioché les deide a meter en esser chesta scomenzadives.

m.d.

LADINO

